

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również Chamat z nią graniczy, Tyr i Sydon, owszem, bardzo mądry.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo to dotyczy również Chamat, leżącego na granicy, oraz Tyru i Sydonu, owszem, miast niezwykle mądrych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet Chamat będzie miał z nim granicę, <i>a także</i> Tyr i Sydon, choć są bardzo mądre.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet i do Emat dosięże, i do Tyru i do Sydonu, choć jest mądry bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Emat też w granicy jego i Tyr, i Sydon, bo przypisowali sobie mądrość barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zarówno Chamat, jego sąsiad, jak Tyrs i Sydon, ponieważ bardzo jest zdolny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również Chamat, który z nim graniczy, a także Tyr i Sydon, choć są bardzo mądre.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również Chamat, które z nim graniczy, Tyr i Sydon, gdyż są bardzo mądre.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również Chamat, które z nim graniczy, oraz Tyrs i Sydon słynące z mądrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	także Chamat, które z nim graniczy, oraz Tyr i Sydon, odznaczające się tak wielką mądrością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Емат в своїх околицях, Тир і Сідон, тому що були дуже мудримі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przeciw Chamath, które z nim graniczy, przeciw Corowi i Cydonowi; bo przecież były tak nadmiernie mądre!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Chamat będzie z nią graniczyć; Tyr i Sydon – gdyż jest bardzo mądry.

¹⁾ Lub: bardzo mądre.